

## Rolyan® Positive Support Lumbo-Sacral Orthosis:

A325-1 through A325-3 and A153-1 through A153-3

## Rolyan® Dual Support Lumbo-Sacral Orthosis:

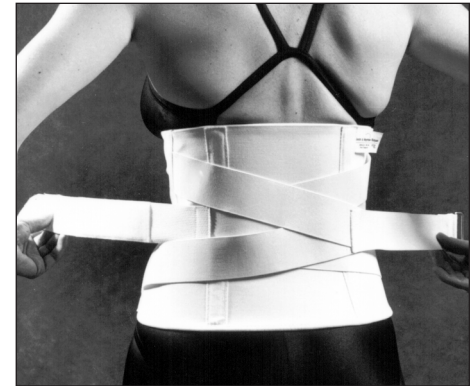
A551-S through A551-XL and A550-S through A550-XL



A



B



C

### INDICATIONS

#### Rolyan Positive Support Lumbo-Sacral Orthosis and Rolyan Dual Support Lumbo-Sacral Orthosis

- To support lower back following back injury

### CONTRAINDICATIONS

- Not for use when complete immobilization of lumbo-sacral area is required
- Not for use over open wounds and infected areas
- May not be for people with circulatory problems

### PRECAUTIONS

- The inserts for these binders are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.
- If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be

discontinued and a healthcare professional consulted.

- Be careful that the binder is not so tight that circulation is impaired.
- After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.

### CARE AND CLEANING

- Remove thermoplastic insert.
- Fasten closures and hand wash fabric in warm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Wrap in towel to absorb excess moisture. Dry at room temperature. Be sure support is completely dry before reapplying it.
- The insert will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Molding thermoplastic insert

1. Heat insert with padded side up for one to two minutes or until pliable as follows:

- Heat the **Ezeform**® insert in a heat pan of water heated to 160° to 170°F (70°–75°C).
- Heat **Polyform**® insert in a heat pan of water heated to 150° to 160°F (65°–70°C).
2. Remove insert from water, place on flat surface, and pat dry.
3. With padding toward skin, mold insert to back (A). Insert can be trimmed and flared as needed.
4. Place insert in pocket of binder.

#### Applying binder

5. Center support binder across lower back to cover lumbar area.
6. Bring sides of binder around body and close over abdomen (B).
7. Center support binder across lower back to cover lumbar area.
8. Bring sides of binder around body and close over abdomen.
9. Thread one elastic strap on back of binder through the other and wrap straps around body (C).
10. Fasten front D-ring closure.

## NEDERLANDS

### Rolyan® positieve steun voor orthostase van het lumbo-sacrale gebied, Rolyan® tweevoudige steun voor orthostase van het lumbo-sacrale gebied, en Rolyan® zwangerschapssteun

#### INDICATIES

Rolyan positieve steun voor orthostase van het lumbo-sacrale gebied en Rolyan tweevoudige steun voor orthostase van het lumbo-sacrale gebied

- Om de onderrug na rugletsel te ondersteunen

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken wanneer een totale immobilisatie van het lumbo-sacrale gebied gewenst is
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen
- Niet gebruiken bij patiënten die problemen hebben met de bloedsomloop

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- De juiste pasvorm van de inzetstukken voor deze steunen moeten aanvankelijk door een verpleegkundige of arts die bekend is met het voorgeschreven doel worden bepaald. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze steunen en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.
- Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.
- Zorg dat de steun niet zo strak zit dat de bloedsomloop wordt belemmerd.

- Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- Het thermoplastische inzetstuk verwijderen.
- De sluiting vastmaken en de stof op de hand wassen met water en zachte zeep. Goed spoelen. Niet uitwringen. In een handdoek wikkelen om het overtollige water te verwijderen. Drogen op kamertemperatuur. Men moet de steun goed laten drogen voordat ze opnieuw wordt aangebracht.
- Het inzetstuk verliest zijn vorm bij temperaturen boven 57°C. Het moet uit de buurt blijven van hittebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en de zon (vooral achter autoramen).

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Het inzetstuk met de gevoerde kant boven voor één of twee minuten lang verwarmen tot het buigzaam is als volgt:
  - Het **Ezeform**® inzetstuk in water met een temperatuur van 70° tot 75°C verwarmen.
  - Het **Polyform**® tussenstuk in water met een temperatuur van 65° tot 70°C verwarmen.
2. Het inzetstuk uit het water nemen en op een plat vlak droogdeppen.
3. Met de voering naar de huid gericht het inzetstuk om de rug vormen (**A**). Indien noodzakelijk, kan het tussenstuk kleiner en wijder gemaakt worden.
4. Het inzetstuk in de daarvoor bestemde gleuf van de steun plaatsen.

#### Aanbrengen van het verband

Rolyan positieve steun voor orthostase van het lumbo-sacrale gebied

5. De steun op het midden van de onderrug aanbrengen zodat het lumbale gedeelte wordt bedekt.
6. De zijken van de steun om het middel brengen en over de onderbuik dichtmaken (**B**).
7. De steun op het midden van de onderrug aanbrengen om het lumbale gedeelte te bedekken.
8. De zijken van het verband om het middel brengen en over de onderbuik dichtmaken.
9. De éne elastische band achter op de steun door de andere band halen en de banden om het middel wikkelen (**C**).
10. De D-vormige ringsluiting vastmaken.

## FRANÇAIS

### Orthèse lombosacrée de support positif Rolyan®, orthèse lombosacrée de support double Rolyan®

#### INDICATIONS

Orthèse lombosacrée de support positif Rolyan et orthèse lombosacrée de support double Rolyan

- Support de la région lombaire à la suite d'un traumatisme du dos

#### CONTRE-INDICATIONS

- A ne pas utiliser quand une immobilisation complète de la région lombosacrée a été imposée
- A ne pas utiliser sur des plaies ouvertes et des régions infectées
- Peut ne pas convenir aux personnes présentant des troubles circulatoires

#### PRÉCAUTIONS

- Les pièces d'insertion de cette ceinture doivent être initialement ajustées par un professionnel de la santé connaissant bien le but dans lequel elles sont prescrites. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.
- En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter la ceinture et consulter un professionnel de la santé.
- Prendre garde à ne pas serrer la ceinture au point de gêner la circulation.

- On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Retirer la pièce d'insertion thermoformable.
- Fermer les attaches et laver le tissu à la main, à l'eau tiède et au savon. Rincer complètement. Ne pas tordre. Envelopper dans une serviette afin d'absorber l'excès d'humidité. Sécher à température ambiante. S'assurer que le support est complètement sec avant la réapplication.
- La pièce d'insertion se déforme aux températures supérieures à 57 °C. Il convient donc de la tenir à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, une flamme nue et les vitres de voiture exposées au soleil.

#### MODE D'EMPLOI

1. Chauffer la pièce d'insertion, partie rembourrée vers le haut, pendant une ou deux minutes ou jusqu'à malléabilité selon les indications suivantes :
  - Chauffer la pièce d'insertion **Ezeform**® dans un bac d'eau chauffée à 70° - 75 °C.
  - Chauffer la pièce d'insertion **Polyform**® dans un bac d'eau chauffée à 65° - 70 °C.

2. Retirer la pièce d'insertion de l'eau, la placer sur une surface plane et la sécher en tamponnant.
3. En plaçant le côté rembourré sur la peau, mouler la pièce d'insertion aux contours du dos (**A**). La pièce d'insertion peut être découpée et évasée selon les besoins.
4. Introduire la pièce d'insertion dans la poche de la ceinture.

#### Application de la ceinture

Orthèse lombosacrée de support positif Rolyan

5. Centrer la ceinture de support dans le bas du dos afin de recouvrir la région lombaire.
6. Ramener les côtés de la ceinture autour du corps et la fermer sur l'abdomen (**B**).
7. Centrer la ceinture de support dans le bas du dos afin de recouvrir la région lombaire.
8. Ramener les côtés de la ceinture autour du corps et la fermer sur l'abdomen.
9. Faire passer une des sangles élastiques situées au dos de la ceinture dans l'autre sangle et entourer les sangles autour du corps (**C**).
10. Attacher la fermeture à boucle en D sur le devant.

## DEUTSCH

### Rolyan® Lumbosakrale Orthese mit positiver Unterstützung, Rolyan® Lumbosakrale Orthese mit Doppelunterstützung, und

#### INDIKATIONEN

##### Rolyan Lumbosakrale Orthese mit positiver Unterstützung und Rolyan Lumbosakrale Orthese mit Doppelunterstützung

- Zur Unterstützung des unteren Rückenbereichs nach einer Rückenverletzung

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht geeignet, wenn eine vollständige Immobilisierung des Lumbosakralbereichs erforderlich ist
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit Kreislaufproblemen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Einlagen für diese Orthesen müssen anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Produkte vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Orthesen zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.
- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Orthesen nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.

- Darauf achten, daß die Orthesen nicht so fest sitzen, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.
- Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die thermoplastische Einlage herausnehmen.
- Die Verschlüsse schließen und das Material von Hand mit warmem Wasser und milder Seife waschen. Gründlich ausspülen. Nicht auswringen. In ein Handtuch wickeln, um überschüssige Feuchtigkeit aufzunehmen. Bei Raumtemperatur trocknen. Vor dem Wiederanlegen der Orthese sicherstellen, daß sie vollkommen trocken ist.
- Bei Temperaturen über 57°C verliert die Einlage ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

##### Formen der thermoplastischen Einlage

1. Die Einlage mit der gepolsterten Seite nach oben ein oder zwei Minuten bzw. bis sie biegsam ist folgendermaßen erhitzen:
  - Die **Ezeform**® Einlage in einem Heißwasserbecken mit 70-75°C heißem Wasser erhitzen.
  - Die **Polyform**® Einlage in einem Heißwasserbecken mit 65-70°C heißem Wasser erhitzen.

2. Die Einlage aus dem Wasser nehmen, auf eine ebene Fläche legen und trockentupfen.
3. Die Einlage mit der gepolsterten Seite in Richtung Haut wieder wie in (A) abgebildet formen. Die Einlage kann nach Bedarf zugeschnitten und nach außen gebogen werden.
4. Die Einlage in die Tasche der Orthese geben.

##### Anlegen der Orthese

5. Die Orthese auf dem unteren Rückenteil zentrieren, so daß sie den Lumbalbereich bedeckt.
6. Beide Seiten der Orthese um den Körper herumführen und über dem Abdomen schließen (B).
7. Die Orthese auf dem unteren Rückenteil zentrieren, so daß sie den Lumbalbereich bedeckt.
8. Beide Seiten der Orthese um den Körper herumführen und über dem Abdomen schließen.
9. Ein elastisches Band auf der Rückseite der Orthese durch das andere ziehen und die Bänder um den Körper wickeln (C).
10. Den D-Ring-Verschluß an der Vorderseite schließen.

## ITALIANO

### Ortesi per il supporto positivo lombo-sacrale Rolyan®, ortesi per il supporto doppio lombo-sacrale Rolyan®

#### INDICAZIONI

##### Ortesi per il supporto positivo lombo-sacrale Rolyan e ortesi per il supporto doppio lombo-sacrale Rolyan

- Per sostenere la regione lombare della schiena a seguito di lesioni alla schiena

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato quando si richiede il completo immobilizzazione della regione lombo-sacrale
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette
- Non indicato per le persone che hanno problemi di circolazione

#### PRECAUZIONI

- Gli inserti di queste ventriere vanno applicati inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale essi vengono prescritti. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli inserti.
- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello supporto va interrotto e va consultato un medico.
- Fare attenzione che le ventriere non siano strette al punto da interferire con la

#### circolazione.

- Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.

#### CURA E PULIZIA

- Estrarre l'inserto in materiale termoplastico.
- Chiudere gli elementi di fissaggio e lavare a mano il tessuto con acqua tiepida e sapone delicato. Risciacquare accuratamente. Non strizzare. Avvolgere il supporto in un asciugamano per assorbire l'acqua in eccesso e farlo asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riapplicarlo.
- L'inserto perde la forma a temperature superiori a 57 °C e va pertanto tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda, fiamme aperte e finestrini d'auto esposte al sole.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

##### Modellazione dell'inserto in materiale termoplastico

1. Riscaldare l'inserto — con la parte imbottita rivolta verso l'alto — per uno o due minuti o finché non risulti malleabile, in base alle indicazioni che seguono.
  - Riscaldare l'inserto **Ezeform**® in una

pentola termica con acqua ad una temperatura di 70-75 °C.

- Riscaldare l'inserto **Polyform**® in una pentola termica con acqua ad una temperatura di 65-70 °C.
2. Togliere dall'acqua l'inserto, disporlo su una superficie piana e asciugarlo tamponandolo.
  3. Con l'imbottitura rivolta verso la pelle, modellare l'inserto sulla schiena (A). L'inserto può essere rifilato e svasato secondo la necessità.
  4. Mettere l'inserto nella tasca della ventriera.

##### Applicazione della ventriera

5. Centrare la ventriera di supporto sulla regione inferiore della schiena in modo che ne copra la zona lombare.
6. Accompagnare i lati della ventriera attorno al corpo e chiuderli sull'addome (B).
7. Centrare la ventriera di supporto sulla regione inferiore della schiena in modo che ne copra la zona lombare.
8. Accompagnare i lati della ventriera attorno al corpo e chiuderli sull'addome.
9. Infilare una fascetta elastica sul retro della ventriera attraverso l'altra e avvolgere le fascette attorno al corpo (C).
10. Chiudere l'elemento di fissaggio anteriore con anello a D.

## ESPAÑOL

### Ortesis lumbosacra de soporte positivo Rolyan®, ortesis lumbosacra de soporte doble Rolyan®

#### INDICACIONES

##### Ortesis lumbosacra de soporte positivo Rolyan y ortesis lumbosacra de soporte doble Rolyan

- Para sostener la parte inferior de la espalda después de una lesión en esa zona

#### CONTRAINDICACIONES

- No usar cuando se requiere la inmovilización total de la zona lumbosacra
- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas
- Puede no ser apropiado para personas con problemas circulatorios

#### PRECAUCIONES

- **Los insertos de estas fajas deben ser colocados inicialmente por un profesional médico familiarizado con el objetivo para el cual fueron prescritos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá**

de consultar con un profesional médico.

- **Asegúrese de que la faja no esté tan apretada que impida la circulación.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- Saque el inserto termoplástico.
- Ajuste los cierres y lave la tela a mano con agua tibia y jabón suave. Enjuáguela cuidadosamente. No la retuerza. Envuélvala en una toalla para absorber el exceso de humedad. Séquela a temperatura ambiente. Asegúrese de que el soporte esté completamente seco antes de volver a colocarlo.
- El inserto perderá su forma con temperaturas superiores a 57°C. Manténgalo siempre alejado de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas y ventanillas de automóviles por donde entre el sol.

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### Moldeo del inserto termoplástico

1. Caliente el inserto con la parte acolchada hacia arriba, durante uno o dos minutos o hasta que resulte maleable, según se indica:

- Caliente el inserto de **Ezeform®** en un calentador con agua a 70-75 °C.
- Caliente el inserto de **Polyform®** en un calentador con agua a 65-70 °C.

2. Saque el inserto del agua, colóquelo sobre una superficie plana y séquelo con la mano.
3. Con la parte acolchada hacia la piel, molde el inserto con la forma de la espalda (**A**). El inserto se puede recortar y abocinar como sea necesario.
4. Coloque el inserto en el bolsillo de la faja.

##### Colocación de la faja

5. Centre la faja soporte atravesando la parte inferior de la espalda para cubrir la zona lumbar.
6. Lleve ambos lados de la faja alrededor del cuerpo y ciérrelos sobre el abdomen (**B**).
7. Centre la faja soporte a través de la parte inferior de la espalda para cubrir la zona lumbar.
8. Lleve los lados de la faja alrededor del cuerpo y ciérrelos sobre el abdomen.
9. En la parte posterior de la faja enhebre una banda plástica en la otra y envuelva las bandas alrededor del cuerpo (**C**).
10. Ajuste el cierre frontal con la anilla en D.



1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448700  
Fax: +44 (0) 1623 557769